

**No. 28902**

---

**MEXICO  
and  
ITALY**

**Agreement on cooperation in the fight against the abuse of,  
and illicit trafficking in, narcotic drugs and psychotropic  
substances. Signed at Rome on 8 July 1991**

*Authentic texts: Spanish and Italian.*

*Registered by Mexico on 29 April 1992.*

---

**MEXIQUE  
et  
ITALIE**

**Accord de coopération en matière de lutte contre l'utilisa-  
tion et le trafic illicites de stupéfiants et de substances  
psychotropes. Signé à Rome le 8 juillet 1991**

*Textes authentiques : espagnol et italien.*

*Enregistré par le Mexique le 29 avril 1992.*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ITALIANA EN LA LUCHA CONTRA EL USO INDEBIDO Y EL TRÁFICO ILÍCITO DE ESTUPEFACIENTES Y SUSTANCIAS PSICOTRÓPICAS

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República Italiana (denominados en adelante las Partes Contratantes);

EXPRESANDO preocupación por el aumento del uso indebido y del tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas en todo el mundo;

CONSCIENTES de que este fenómeno afecta de manera relevante a ambos países, poniendo en peligro el bienestar y la integridad física de sus ciudadanos;

RECONOCIENDO la importancia de la cooperación entre los dos Gobiernos para combatir en todos sus aspectos el problema del uso indebido y del tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas;

HACIENDO referencia a la Convención Unica sobre Estupefacientes del 30 de julio de 1961<sup>1</sup> y su Protocolo de enmienda de 1972, el Convenio sobre Sustancias Psicotrópicas del 21 de febrero de 1971 y la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Psicotrópicas, celebrada en Viena en 1988;

<sup>1</sup> Should read "30 March 1961" — Devrait se lire « 30 mars 1961 ».

TENIENDO EN CUENTA sus sistemas constitucionales, jurídicos y administrativos, así como el respeto a la soberanía de cada Estado;

Han acordado lo siguiente:

#### ARTICULO I

Las Partes Contratantes se apoyarán recíprocamente para la prevención y la represión del uso indebido y el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas. Con tal fin, las autoridades competentes de ambas Partes se prestarán asistencia mutua en el campo técnico-científico e intercambiarán información relativa al propósito del presente Acuerdo, dentro de los límites impuestos por sus respectivas legislaciones internas.

#### ARTICULO II

En el marco de la cooperación citada en el Artículo I, las Partes Contratantes intercambiarán información relativa a la producción y tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas en cuanto a: métodos de lucha, aplicación de tecnología, publicaciones, datos estadísticos, controles aduanales, métodos y rutas del tráfico así como la aparición de nuevos tipos de estupefacientes o sustancias psicotrópicas.

Cualquiera de las Partes Contratantes, por iniciativa propia o a petición de la otra, pondrá a su disposición, -de conformidad con la legislación nacional,- los datos y documentos conteniendo información relativa a casos de tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas.

### ARTICULO III

Las Partes Contratantes intercambiarán información acerca de sistemas de reciclaje y transferencia de capitales provenientes del tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas.

### ARTICULO IV

En el marco de la cooperación a que se hace mención en el Artículo I, las Partes Contratantes procederán al intercambio de información y de experiencias en relación con las acciones emprendidas en ambos países para prestar asistencia a los farmacodependientes, conforme a las iniciativas adoptadas para impulsar la actividad del medio terapéutico y de las otras instituciones dedicadas a la rehabilitación de los farmacodependientes, así como

respecto de los métodos utilizados en materia de prevención.

Las Partes Contratantes promoverán encuentros entre las respectivas autoridades competentes en rehabilitación de farmacodependientes, intercambio de especialistas, cursos de formación y especialización profesional.

#### ARTICULO V

Las disposiciones del presente Acuerdo no impedirán a las Partes Contratantes promover otras formas de cooperación en la lucha contra el abuso y el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, mediante la intensificación de la colaboración ya existente en el marco de las organizaciones internacionales.

#### ARTICULO VI

Con el propósito de supervisar la aplicación del presente Acuerdo, las Partes designarán Autoridades Coordinadoras, que tendrán tanto funciones operativas como consultivas. Las Autoridades operativas serán, en el caso de los Estados Unidos Mexicanos, la Procuraduría General de la República y las demás que para tal efecto se designen y en el caso de la República Italiana, la

Dirección Central para los Servicios Antidroga del Ministerio del Interior.

Las Autoridades consultivas serán las respectivas Secretarías de Relaciones Exteriores.

Cuando las Autoridades Coordinadoras así lo acuerden, podrán intercambiarse informes o reunirse, según lo juzguen pertinente, en relación con las actividades emprendidas en uno o varios de los campos a que se refiere el presente Acuerdo.

#### ARTICULO VII

Las Partes Contratantes cumplirán sus obligaciones derivadas del presente Acuerdo de conformidad con los principios de no intervención en los asuntos internos, igualdad jurídica y respeto a la integridad territorial del otro Estado.

#### ARTICULO VIII

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que ambas Partes se notifiquen, a través de la vía diplomática, que han cumplido con todos los requisitos y procedimientos constitucionales necesarios para darle cumplimiento.

## ARTICULO IX

Una vez que entre en vigor el Acuerdo será válido por tres años.

Transcurrido ese período, el Acuerdo estará vigente indefinidamente, salvo denuncia efectuada por una de las Partes Contratantes, mediante aviso previo de por lo menos seis meses.

Hecho en Roma el ocho de julio de mil novecientos noventa y uno, en dos ejemplares en idiomas español e italiano, siendo ambos textos igualmente válidos.

Por el Gobierno  
de los Estados Unidos Mexicanos:  
[Signed — Signé]<sup>1</sup>

Por el Gobierno  
de la República Italiana:  
[Signed — Signé]<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Signed by Fernando Solana — Signé par Fernando Solana.  
<sup>2</sup> Signed by Gianni de Michelis — Signé par Gianni de Michelis.

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ACCORDO DI COOPERAZIONE FRA IL GOVERNO DEGLI STATI  
UNITI MESSICANI E IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA  
ITALIANA NELLA LOTTA CONTRO L'ABUSO E IL TRAFFICO  
ILLECITO DI STUPEFACENTI E SOSTANZE PSICOTROPE

Il Governo degli Stati Uniti Messicani e il Governo della Repubblica Italiana (di seguito denominati le Parti Contraenti);

ESPRIMENDO preoccupazione per l'aumento dell'abuso e del traffico illecito di stupefacenti e di sostanze psicotrope nel mondo;

CONSAPEVOLI che tale fenomeno colpisce in modo rilevante entrambi i paesi, mettendo in pericolo il benessere e l'integrità fisica dei propri cittadini;

RICONOSCENDO l'importanza della cooperazione fra i due Governi per combattere in tutti i suoi aspetti il problema dell'abuso e del traffico illecito di stupefacenti e sostanze psicotrope;

RICHIAMANDO la Convenzione Unica sugli Stupefacenti del 30 luglio 1961<sup>1</sup> e il suo Protocollo di modifica del 1972, la Convenzione sulle Sostanze Psicotrope del 21 febbraio 1971 e la Convenzione delle Nazioni Unite contro il Traffico Illecito di Stupefacenti e Sostanze Psicotrope svoltasi a Vienna nel 1988;

TENENDO CONTO dei loro sistemi costituzionali, giuridici ed amministrativi, e nel rispetto della sovranità di ciascuno Stato;

hanno concordato quanto segue:

ARTICOLO I

Le Parti Contraenti si aiuteranno reciprocamente ai fini della prevenzione e della repressione dell'abuso e del traffico illecito di stupefacenti e di sostanze psicotrope. A tale scopo, le autorità competenti di entrambe le Parti si presteranno assistenza nel settore tecnico-scientifico e si scambieranno informazioni circa gli scopi del presente Accordo, nei limiti imposti dai rispettivi ordinamenti interni.

<sup>1</sup> Should read "30 March 1961" — Devrait se lire « 30 mars 1961 ».



## ARTICOLO II

Nel contesto della cooperazione di cui all'articolo I, le Parti Contraenti si scambieranno informazioni sulla produzione e il traffico illecito di stupefacenti e di sostanze psicotrope in merito a: metodi di lotta, applicazione di tecnologie, pubblicazioni, dati statistici, controlli doganali, metodi e rotte del traffico, nonché alla comparsa di nuovi tipi di stupefacenti o di sostanze psicotrope.

Ciascuna Parte Contraente, su iniziativa propria o su richiesta dell'altra, metterà a disposizione dell'altra Parte - conformemente alla legislazione nazionale - i dati e i documenti contenenti le informazioni relative a casi di traffico illecito di stupefacenti e di sostanze psicotrope.

## ARTICOLO III

Le Parti Contraenti si scambieranno informazioni sui sistemi di riciclaggio e di trasferimento di capitali provenienti dal traffico illecito di stupefacenti e di sostanze psicotrope.

## ARTICOLO IV

Nell'ambito della cooperazione di cui all'Articolo I, le Parti Contraenti procederanno allo scambio di informazioni e di esperienze in merito alle azioni intraprese in entrambi i paesi per prestare assistenza ai tossicodipendenti, conformemente alle iniziative adottate per dare impulso alle attività delle strutture terapeutiche e delle altre istituzioni impegnate nel recupero dei tossicodipendenti, nonché in merito ai metodi utilizzati in materia di prevenzione.

Le Parti Contraenti promuoveranno incontri tra le rispettive Autorità competenti nel campo della riabilitazione dei tossicodipendenti, scambi di esperti, corsi di formazione e specializzazione professionale.

## ARTICOLO V

Le disposizioni del presente Accordo non precludono alle Parti Contraenti di promuovere altre forme di cooperazione nella lotta contro l'abuso e il traffico illecito di stupefacenti e di sostanze psicotrope, attraverso l'intensificazione della collaborazione già esistente nel contesto delle organizzazioni internazionali.

## ARTICOLO VI

Al fine di vigilare sull'applicazione del presente Accordo, le Parti designeranno delle Autorità di Coordinamento con funzioni sia operative che consultive. Le Autorità operative saranno, nel caso della Repubblica Italiana, la Direzione Centrale per i Servizi Antidroga del Ministero dell'Interno e, nel caso degli Stati Uniti Messicani, la "Procuraduria General de la República" unitamente alle altre che verranno designate allo scopo.

Le Autorità consultive saranno i rispettivi Ministeri degli Affari Esteri.

Qualora le Autorità di Coordinamento decidano in tal senso, le stesse potranno scambiarsi relazioni scritte oppure riunirsi, a seconda dei casi, in relazione alle attività intraprese in uno o più settori ai quali si riferisce il presente Accordo.

#### ARTICOLO VII

Le Parti Contraenti rispetteranno gli obblighi derivanti dal presente Accordo secondo i principi del non intervento negli affari interni, di uguaglianza giuridica e di rispetto dell'integrità territoriale dell'altro Stato.

#### ARTICOLO VIII

Il presente Accordo entrerà in vigore alla data in cui entrambe le Parti si notificheranno, per via diplomatica, di aver espletato tutti i requisiti e le procedure costituzionali necessarie alla sua validità.

#### ARTICOLO IX

Una volta entrato in vigore, l'Accordo avrà una validità di tre anni.

Trascorso tale periodo, l'Accordo sarà valido indefinitamente, salvo denuncia effettuata da una delle Parti Contraenti con preavviso di almeno sei mesi.

Fatto a .....[Rome]..... il [8 july-8 juillet] dell'anno millenovecentonovantuno, in due esemplari nelle lingue italiana e

Per il Governo  
degli Stati Uniti Messicani:

[Signed — Signé]<sup>1</sup>

Por il Governo  
della Repubblica Italiana:

[Signed — Signé]<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Signed by Fernando Solana — Signé par Fernando Solana.

<sup>2</sup> Signed by Gianni de Michelis — Signé par Gianni de Michelis.

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

**AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC ON COOPERATION IN THE FIGHT AGAINST THE ABUSE OF, AND ILLICIT TRAFFICKING IN, NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES**

The Government of the United Mexican States and the Government of the Italian Republic (hereinafter referred to as “the Contracting Parties”),

Expressing concern at the increase in the abuse of, and illicit trafficking in, narcotic drugs and psychotropic substances throughout the world,

Aware that this phenomenon seriously affects both countries, endangering the welfare and physical integrity of their citizens,

Recognizing the importance of cooperation between the two Governments in order to deal with all aspects of the problem of the abuse of, and illicit trafficking in, narcotic drugs and psychotropic substances,

Bearing in mind the Single Convention on Narcotic Drugs of 30 March 1961<sup>2</sup> as amended by the 1972 Protocol<sup>3</sup> thereto, the Convention on Psychotropic Substances of 21 February 1971<sup>4</sup> and the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances concluded at Vienna in 1988,<sup>5</sup>

Taking into account their constitutional, legal and administrative systems, and respecting each other’s sovereignty,

Have agreed as follows:

*Article I*

The Contracting Parties shall support each other in order to prevent and suppress the abuse of, and illicit trafficking in, narcotic drugs and psychotropic substances. To that end, the competent authorities of both Parties shall, within the limits imposed by their respective domestic legislation, assist each other in the technical and scientific fields and exchange information pertaining to the purpose of this Agreement.

*Article II*

As part of the cooperation referred to in article I, the Contracting Parties shall exchange information pertaining to the production of, and illicit trafficking in, narcotic drugs and psychotropic substances with respect to: methods of prevention, application of technology, publications, statistical data, customs inspections, trafficking methods and routes, and the appearance of new types of narcotic drugs or psychotropic substances.

<sup>1</sup> Came into force on 30 January 1992, the date on which the Parties notified each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article VIII.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 520, p. 151.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 976, p. 3.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1019, p. 175.

<sup>5</sup> *Ibid.*, vol. 1582, No. I-27627.

Either Contracting Party may decide on its own initiative or at the request of the other Contracting Party, to make available to the other Party, in accordance with its national legislation, data and documents containing information pertaining to cases of illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances.

#### *Article III*

The Contracting Parties shall exchange information on systems of recycling and transferring capital earned from illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances.

#### *Article IV*

As part of the cooperation referred to in article I, the Contracting Parties shall exchange information and experience concerning action undertaken in both countries to provide drug addicts with assistance in accordance with the initiatives undertaken to promote the activities of therapeutic and other institutions for the rehabilitation of drug addicts, and concerning methods of prevention.

The Contracting Parties shall promote meetings between their respective competent authorities concerned with the rehabilitation of drug addicts, the exchange of specialists, and vocational training and specialization courses.

#### *Article V*

The provisions of this Agreement shall not prevent the Contracting Parties from promoting other forms of cooperation in the fight against the abuse of, and illicit trafficking in, narcotic drugs and psychotropic substances through the intensification of already existing collaboration within the framework of international organizations.

#### *Article VI*

For the purpose of monitoring the implementation of this Agreement, the Parties shall designate coordinating authorities which shall have both operational and advisory functions. The operational authorities shall be, in the case of the United Mexican States, the Office of the Attorney-General of the Republic and such other authorities as might be designated for that purpose, and, in the case of the Italian Republic, the Narcotics Department of the Ministry of the Interior.

The advisory authorities shall be the respective Ministries of Foreign Affairs.

When the coordinating authorities so decide, they may exchange reports or meet, as appropriate, to consider the activities undertaken in one or more areas covered by this Agreement.

#### *Article VII*

The Contracting Parties shall discharge their obligations under this Agreement in accordance with the principles of non-intervention in internal affairs, equal treatment under the law, and respect for the territorial integrity of the other State.

#### *Article VIII*

This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties notify each other through the diplomatic channel that they have completed all the constitutional formalities and procedures required for its entry into force.

*Article IX*

Once the Agreement enters into force, it shall be valid for three years.

After that period, the Agreement shall remain in force indefinitely unless it is denounced by one of the Contracting Parties, giving at least six months' prior notice of its intention to do so.

DONE at Rome, on 8 July 1991, in duplicate in the Italian and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the United Mexican States:

[FERNANDO SOLANA]

For the Government  
of the Italian Republic:

[GIANNI DE MICHELIS]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD<sup>1</sup> DE COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DES  
ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA  
RÉPUBLIQUE ITALIENNE EN MATIÈRE DE LUTTE CONTRE  
L'UTILISATION ET LE TRAFIC ILLICITES DE STUPÉFIANTS  
ET DE SUBSTANCES PSYCHOTROPES

Le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République italienne (ci-après dénommés « Parties contractantes »);

Exprimant leur préoccupation face à l'augmentation de l'utilisation et du trafic illicites de stupéfiants et de substances psychotropes dans le monde;

Conscients que ce phénomène frappe en particulier leurs deux pays et menace le bien-être et l'intégrité physique de leurs citoyens;

Reconnaissant l'importance de la coopération entre les deux gouvernements en vue de combattre sous tous ses aspects le problème de l'utilisation et du trafic illicites de stupéfiants et de substances psychotropes;

Rappelant la Convention unique sur les stupéfiants du 30 mars 1961<sup>2</sup> modifiée par son Protocole de 1972<sup>3</sup>, ainsi que la Convention sur les substances psychotropes du 21 février 1971<sup>4</sup> et la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, conclue à Vienne en 1988<sup>5</sup>;

Tenant compte de leurs ordres constitutionnel, juridique et administratif, ainsi que du respect de la souveraineté de chaque Etat;

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

Les Parties contractantes s'appuient mutuellement pour la prévention et la répression de l'utilisation et du trafic illicites de stupéfiants et de substances psychotropes. A cette fin, les autorités des Parties se prêtent mutuellement assistance dans le domaine technique et scientifique et elles échangent des informations concernant l'objet du présent Accord dans les limites imposées par leur législation interne.

*Article II*

Dans le cadre de la coopération mentionnée à l'article premier, les Parties contractantes échangent des informations sur la production et le trafic illicites de stupéfiants et de substances psychotropes dans les domaines suivants : méthodes de lutte; application de technologies; publications; statistiques; contrôles douaniers; méthodes et voies utilisées par le trafic; et apparition de nouveaux stupéfiants et substances psychotropes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 30 janvier 1992, date à laquelle les Parties se sont notifié l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article VIII.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 520, p. 151.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 976, p. 3.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1019, p. 175.

<sup>5</sup> *Ibid.*, vol. 1582, n° I-27627.

Chacune des Parties contractantes, agissant de sa propre initiative ou à la demande de l'autre Partie contractante, met à la disposition de cette dernière — conformément à la législation nationale — les données et documents contenant les informations relatives aux cas d'utilisation et de trafic illicites de stupéfiants et de substances psychotropes.

### *Article III*

Les Parties contractantes échangent des informations sur les réseaux de recyclage et de transfert de capitaux provenant du trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes.

### *Article IV*

Dans le cadre de la coopération mentionnée à l'article premier, les Parties contractantes procèdent à des échanges d'informations et de résultats d'expériences au sujet des actions entreprises dans les deux pays à l'égard de l'assistance aux toxicomanes, conformément aux initiatives adoptées en vue de promouvoir l'activité des structures thérapeutiques et des autres institutions qui se consacrent au traitement et à la réadaptation des toxicomanes, et au sujet des méthodes employées en matière de prévention.

Les Parties contractantes favorisent les rencontres entre leurs autorités respectives compétentes en matière de traitement et de réadaptation des toxicomanes, ainsi que les échanges de spécialistes et les cours de formation et de spécialisation professionnelle.

### *Article V*

Les dispositions du présent Accord n'interdisent pas aux Parties contractantes de promouvoir d'autres formes de coopération dans la lutte contre l'utilisation et le trafic illicites de stupéfiants et de substances psychotropes en intensifiant la collaboration déjà en cours dans le cadre des organisations internationales.

### *Article VI*

Dans le but de superviser l'application du présent Accord, les Parties désignent des Autorités de coordination ayant des fonctions opérationnelles et consultatives. Les Autorités opérationnelles sont, pour les Etats-Unis du Mexique le Procureur général de la République et toute autre autorité désignée à cette fin, et pour la République italienne la Direction centrale de lutte contre la drogue près le Ministère de l'intérieur.

Les Autorités consultatives sont le Ministère des affaires étrangères de chacune des Parties.

Les Autorités de coordination peuvent, de leur propre initiative, échanger des rapports ou se réunir, selon ce qu'elles jugent approprié, au sujet des activités entreprises dans un ou plusieurs domaines visés par le présent Accord.

### *Article VII*

Les Parties contractantes s'acquittent des obligations découlant du présent Accord conformément aux principes de la non-intervention dans les affaires intérieures, de l'égalité juridique et du respect de l'intégrité territoriale de l'autre Etat.

*Article VIII*

Le présent Accord entre en vigueur à la date à laquelle les Parties se notifient par la voie diplomatique l'accomplissement de toutes les formalités constitutionnelles prescrites pour lui donner effet.

*Article IX*

L'Accord a une durée de trois ans à partir de son entrée en vigueur.

A l'expiration de cette période, il reste en vigueur pour une période illimitée à moins qu'il ne soit dénoncé par l'une ou l'autre des Parties moyennant un préavis d'au moins six mois.

FAIT à Rome le 8 juillet 1991 en deux exemplaires en espagnol et en italien, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement  
des Etats-Unis du Mexique :

[FERNANDO SOLANA]

Pour le Gouvernement  
de la République italienne :

[GIANNI DE MICHELIS]

---